



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 110

Seduta del

Sitzung vom

28/03/2022

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**AUTORIZZAZIONE ALLA STIPULAZIONE
DI UNA CONCESSIONE - CONTRATTO
CON L'ASSOCIAZIONE "C.A.I. GRUPPO
REGIONALE ALTO ADIGE" PER
L'UTILIZZO DI ALCUNI LOCALI SITI IN
VIALE EUROPA 53/F, INDIVIDUATI DA
PORZIONE DELLA P.M. 210 DELLA P.ED.
3664 IN C.C. GRIES.**

**ERMÄCHTIGUNG ZUM ABSCHLUSS
EINER VERTRAGSKONZESSION MIT
DEM VEREIN „C.A.I. GRUPPO
REGIONALE ALTO ADIGE“ FÜR DIE
NUTZUNG EINIGER RÄUMLICHKEITEN
IN DER EUROPAALLEE NR. 53/F, DIE
DURCH EINEN TEIL DES MAT. ANT. 210
DER B.P. 3664 IN DER K.G. GRIES
GEKENNZEICHNET SIND.**

Il Vicesindaco Luis Walcher e gli Assessori Juri Andriollo, Stefano Fattor, Angelo Gennaccaro, Chiara Rabini e Johanna Ramoser partecipano alla Seduta in videoconferenza.

Il Comune di Bolzano è proprietario degli immobili siti in Viale Europa 53/f, identificati dalla p.m. 210 della p.ed. 3664 e dalla p.m. 129 della p.ed. 3690, tutte in C.C. Gries.

In base a concessione – contratto rep. com. nr. 46365 del 05.07.2017 l'associazione "C.A.I. GRUPPO REGIONALE ALTO ADIGE" occupa parte del suddetto immobile, utilizzato come sede sociale del Gruppo.

La concessione – contratto scadrà il 12.04.2022 e l'Amministrazione comunale al momento non ha interesse a utilizzare questi locali per propri scopi.

L'associazione ha invece interesse a stipulare un nuovo contratto avente a oggetto i medesimi locali per proseguire la propria attività sociale.

L'associazione ha inoltrato all'Amministrazione comunale il rendiconto 2020 e una relazione sulle attività sociali che svolge.

Obiettivo dell'associazione è favorire, soprattutto tra i giovani, lo studio, la conoscenza e la frequentazione delle montagne dell'Alto Adige e la difesa del loro ambiente naturale.

Tutto ciò premesso e considerato, si ritiene quindi opportuno concedere in uso all'associazione "C.A.I. GRUPPO REGIONALE ALTO ADIGE" questi locali per un ulteriore periodo di tempo, in modo che il Gruppo possa proseguire la propria attività sociale.

Tali immobili rientrano tra i beni indisponibili del patrimonio comunale, pertanto lo strumento giuridico applicabile per conferire i beni a un soggetto terzo è quello della concessione – contratto.

Viste le condizioni contrattuali inviate con nota prot. nr. 48602 del 17.02.2022 all'associazione "C.A.I. GRUPPO REGIONALE ALTO ADIGE" e da questa accettate con nota prot. nr. 61357 del 01.03.2022;

Der Vizebürgermeister Luis Walcher und die Stadträte Juri Andriollo, Stefano Fattor, Angelo Gennaccaro, Chiara Rabini und Johanna Ramoser nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Die Stadtgemeinde Bozen ist Eigentümerin der Liegenschaften in der Europaallee Nr. 53/f, welche durch den mat. Ant. 210 der B.p. 3664 und den mat. Ant. 129 der B.p. 3690, alle in der K.G. Gries, gekennzeichnet sind.

Der Verein „C.A.I. GRUPPO REGIONALE ALTO ADIGE“ besetzt auf der Grundlage des Konzessionsvertrages Gem. Rep. Nr. 46365 vom 05.07.2017 einen Teil der genannten Liegenschaft, der als Vereinsitz der Gruppe genutzt wird.

Der obengenannte Konzessionsvertrag läuft am 12.04.2022 ab, und die Gemeindeverwaltung ist derzeit nicht daran interessiert, diese Räume für eigene Zwecke zu nutzen.

Der Verein hat dagegen sein Interesse bekundet, einen neuen Konzessionsvertrag für die gleichen Räume abzuschließen, um seine Vereinstätigkeit fortführen zu können.

Der Verein hat der Gemeindeverwaltung den Rechnungsabschluss 2020 und einen Bericht über seine Vereinstätigkeiten vorgelegt.

Ziel des Vereins ist es, die Erforschung, das Wissen und die Freude an den Südtiroler Bergen und den Schutz ihrer natürlichen Umwelt, insbesondere bei jungen Menschen, zu fördern.

Es wird daher für zweckmäßig erachtet, dem Verein „C.A.I. GRUPPO REGIONALE ALTO ADIGE“ die vorgenannten Räume für einen weiteren Zeitraum zur Verfügung zu stellen, damit die Gruppe ihre Tätigkeit fortsetzen kann.

Die genannten Liegenschaften zählen zu den unverfügbaren Gütern des Gemeindevermögens, weshalb die Form des Konzessionsvertrages für die Übertragung der Liegenschaften an Dritte Anwendung findet.

Die mit Schreiben Prot. Nr. 48602 vom 17.02.2022 dem Verein „C.A.I. GRUPPO REGIONALE ALTO ADIGE“ übermittelten Vertragsbedingungen wurden vom Verein mit Schreiben Prot. Nr. 61357 vom 01.03.2022 angenommen.

visti gli artt. 1 e 7 del Regolamento comunale per la "Concessione di immobili comunali per scopi sociali" approvato con delibera di Consiglio nr. 34/11511 del 26.03.02;

visti gli artt. 14, 15 e 18 del "Regolamento per la gestione del patrimonio immobiliare del Comune di Bolzano", approvato con delibera di Consiglio nr. 85/37587 del 02.10.2003;

ritenuto pertanto opportuno assegnare all'associazione "C.A.I. GRUPPO REGIONALE ALTO ADIGE" i locali in questione, da utilizzare come sede sociale;

ritenuto, al fine di addivenire al più presto alla sottoscrizione della concessione - contratto, di conferire al presente atto la clausola dell'immediata esecutività;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

tutto ciò premesso

ad unanimità di voti

la Giunta Comunale

delibera

1) di stipulare una concessione - contratto con l'associazione "C.A.I. GRUPPO REGIONALE ALTO ADIGE" - c.f. 80014490215, nella persona del suo rappresentante *pro tempore*, per la sua carica domiciliato in Bolzano, alle seguenti condizioni:

OGGETTO DI CONCESSIONE: oggetto di concessione è l'utilizzo di alcuni locali di proprietà comunale a uso sede sociale siti al primo piano dell'immobile di Viale Europa 53/f, individuati da porzione della p.m. 210 della p.ed. 3664 in C.C. Gries, P.T. 0004128/II (dati catastali dell'immobile C.C. 669 - Gries, P.ed. 3664-3690, Sub. 210-129, Foglio 25, P.M. 210-129, Categoria B/4, Classe 3, Consistenza 1.259 mc, Superficie 367 mq, Rendita Euro 2.015,68), come evidenziato nella planimetria allegata sub "A", formante

Es wurde Einsicht genommen in die Art. 1 und 7 der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 34/11511 vom 26.03.02 genehmigten Gemeindeordnung über die „Konzession von Gemeindeimmobilien für soziale Zwecke“.

Es wurde Einsicht genommen in die Art. 14, 15 und 18 der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 85/37587 vom 02.10.2003 genehmigten Gemeindeordnung über die „Verwaltung des Immobilienvermögens der Gemeinde Bozen“.

Es wird daher für zweckmäßig erachtet, dem Verein „C.A.I. GRUPPO REGIONALE ALTO ADIGE“ die vorgenannten Räume als Vereinsitz zu überlassen.

Der vorliegende Beschluss wird für sofort vollstreckbar erklärt, damit der Konzessionsvertrag umgehend unterzeichnet werden kann.

Es wurde Einsicht genommen in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

All dies vorausgeschickt

beschließt

der Stadtrat

einstimmig:

1) Es wird der Abschluss eines Konzessionsvertrages mit dem Verein „C.A.I. GRUPPO REGIONALE ALTO ADIGE“, St.-Nr. 80014490215, in der Person seiner Stellvertreterin *pro tempore*, mit Amtsdomicil in Bozen, genehmigt. Die Bedingungen des Konzessionsvertrages sind folgende:

GEGENSTAND DES KONZESSIONSVERTRAGES: Gegenstand des Konzessionsvertrages ist die Nutzung als Vereinsitz einiger Räumlichkeiten im ersten Stock der gemeindeeigenen Liegenschaft in der Europaallee Nr. 53/f, die durch einen Teil des mat. Ant. 210 der B.p. 3664 in K.G. Gries, E.Z. 0004128/II, gekennzeichnet sind (Katasterdaten der Liegenschaften: K.G. 669 - Gries, B.p. 3664-3690, Baueinheit Nr. 210-129, Blatt 25, mat. Ant. 210-129, Kategorie B/4, Klasse 3, Bestand 1.259 m³, Fläche 367

parte integrante della presente deliberazione.

I locali sono concessi nello stato di fatto in cui si trovano ben noto alla controparte. Al termine della concessione il concessionario dovrà restituire i locali nella loro integrità, salvo il normale deperimento d'uso.

Il concessionario è direttamente responsabile dei macchinari/attrezzature o comunque beni di sua proprietà eventualmente utilizzati all'interno dei locali del Comune per lo svolgimento delle proprie attività sociali, è responsabile della loro manutenzione e dell'eventuale mancata esecuzione delle verifiche tecniche periodiche, dei controlli e delle eventuali riparazioni che si rendessero necessari per garantire il funzionamento sicuro di tali macchinari/attrezzature.

Il concessionario dovrà garantire un'utilizzazione dei beni compatibile con le disposizioni sulla sicurezza degli impianti, dando tempestiva comunicazione all'Amministrazione comunale di eventuali disfunzioni.

Le parti comuni dell'immobile devono essere lasciate libere, è vietato pertanto depositare beni mobili nei corridoi, giro scale, sottoscale, cortili, ecc.

E' espressamente vietato adibire i locali a uso cucina.

All'interno dei locali oggetto di concessione e nelle parti comuni dell'immobile è assolutamente vietato:

- modificare gli impianti presenti, in particolare quello elettrico attraverso modifiche artigianali, ad es. con cavi volanti;
- utilizzare in modo difforme gli impianti presenti, ad es. sovraccaricando le ciabatte elettriche collegando prese di tipo multiplo;
- utilizzare apparecchiature ad alimentazione elettrica non conformi alle normative europee di sicurezza e in ogni caso prive di marcatura

m², Ertrag Euro 2.015,68). Die benutzbaren Räume sind im beiliegenden Lageplan sub „A“, der wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, gekennzeichnet.

Die Räume werden dem Konzessionsinhaber in dem Zustand übergeben, in dem sie sich befinden und der dem Konzessionsinhaber bekannt ist. Nach Ablauf der Konzession müssen die Räume in einem der normalen Abnutzung entsprechenden Erhaltungszustand zurückgegeben werden.

Der Konzessionsinhaber ist direkt verantwortlich für die Geräte, Maschinen oder jedenfalls für das ihm gehörende Eigentum, das eventuell in den Räumen, die Eigentum der Gemeindeverwaltung sind, verwendet werden, um Vereinstätigkeiten auszuüben. Er ist für die Wartung dieser Geräte und Maschinen verantwortlich. Er ist auch verantwortlich, wenn er es verabsäumt, die periodisch vorgeschriebenen technischen Kontrollen und die notwendigen Reparaturen durchführen zu lassen, um den einwandfreien Betrieb der Geräte und Maschinen zu garantieren.

Der Konzessionsnehmer muss bei der Verwendung der Sachen auf die Sicherheit, auch der Anlagen, achten. Im Falle etwaiger Mängel oder Schäden muss er umgehend die Gemeindeverwaltung darüber in Kenntnis setzen.

Die gemeinsamen Flächen innerhalb des Gebäudes müssen frei bleiben, daher ist es verboten, in den Fluren, Treppenhäusern, unter den Treppen, in den Höfen usw. bewegliche Gegenstände zu hinterlegen.

Die Nutzung der Räume als Küche ist ausdrücklich verboten.

In den Räumen, die im Konzessionswege überlassen werden, und auf den gemeinsamen Flächen des Gebäudes ist es verboten:

- die bestehenden Anlagen, z.B. die Stromanlage, zu verändern, wie z.B. mittels fliegender Kabel;
- die bestehenden Anlagen unsachgemäß zu nutzen, z.B. durch eine Überlastung der Steckerleisten, in die mehrere Verteilerstecker eingesteckt werden;
- strombetriebene Geräte zu verwenden, die nicht den europäischen Sicherheitsbestimmungen entsprechen und die keine CE-

CE.

Eventuali interventi d'innovazione, miglioria, addizione o sostituzione d'impianti di qualunque genere devono essere preventivamente autorizzati per iscritto dall'Amministrazione. Se non diversamente concordato, i lavori effettuati rimarranno ad esclusivo carico del concessionario e nulla sarà dovuto dall'Amministrazione comunale alla scadenza della concessione.

Qualora in seguito alla cessazione della concessione il concessionario non dovesse liberare i locali e/o le parti comuni dell'immobile da cose mobili di sua proprietà, l'Amministrazione comunale provvederà ad asportare e depositare tali beni in propri magazzini per un massimo di 60 giorni, con addebito di ogni spesa all'associazione stessa. Decorso il termine di 60 giorni, le cose mobili saranno poste all'asta o trasportate alla pubblica scarica. In tal caso il concessionario rinuncia sin d'ora a qualsiasi pretesa di compenso, indennizzo o risarcimento per la perdita di tali cose mobili.

DURATA E REVOCA: la durata della concessione è pattuita con decorrenza 13.04.2022 e scadenza 12.04.2028, con possibilità di revoca della stessa con preavviso di almeno sei mesi da parte del concedente per ragioni di pubblico interesse o di ristrutturazione dell'immobile.

Il concedente si riserva il diritto di recedere dal contratto ex art. 1373 cc.

E' prevista la revoca automatica e con effetto immediato della concessione in caso di:

- subconcessione dei locali, in tutto o in parte, stabilmente o temporaneamente, con o senza corrispettivo, senza la preventiva autorizzazione dell'Amministrazione comunale.
- variazione della destinazione d'uso senza la preventiva autorizzazione scritta dell'Amministrazione comunale.

La revoca automatica della concessione-contratto avverrà altresì in caso di modifica anche solo parziale e temporanea dei locali,

Kennzeichnung aufweisen.

Eventuelle Erneuerungs- und Verbesserungsarbeiten bzw. Ergänzungen oder der Austausch von Anlagen jeglichen Ausmaßes, die der Konzessionsinhaber durchführen möchte, müssen vorher schriftlich von der Gemeindeverwaltung ermächtigt werden. Falls nicht anders festgelegt, gehen diese Arbeiten zur Gänze zu Lasten des Konzessionsinhabers und die Gemeindeverwaltung zahlt keine Entschädigung beim Ablaufen dieser Konzession.

Falls der Konzessionsinhaber beim Ablauf der Konzession die besagten Räume und/oder die gemeinsamen Teile des Gebäudes nicht von den beweglichen Gütern freiräumt, die sein Eigentum sind, wird die Gemeindeverwaltung diese in ein Gemeindemagazin transportieren und sie dort für einen maximalen Zeitraum von 60 Tagen aufbewahren. Die anfallenden Spesen werden dem Verein angelastet. Nach Ablauf dieser 60 Tagefrist werden die beweglichen Güter versteigert oder entsorgt. In diesem Fall verzichtet der Konzessionsinhaber bereits jetzt auf jeglichen Anspruch auf Schadenersatz wegen des Verlusts dieser beweglichen Güter.

DAUER UND WIDERRUF: die Dauer der Konzession wird mit Beginn am 13.04.2022 und Ende am 12.04.2028 festgelegt, wobei die Möglichkeit zu deren Widerruf seitens der Konzessionsgeberin nach einer Vorankündigung von mindestens sechs Monaten aus Gründen des öffentlichen Interesses oder aufgrund eines Umbaus des Gebäudes besteht.

Die Konzessionsgeberin behält sich das Recht vor, vom Vertrag laut Art. 1373 ZGB zurückzutreten.

Automatischer Widerruf des Konzessionsvertrages mit sofortiger Wirkung in folgenden Fällen:

- teilweise oder gänzliche Weitervergabe gegen Entgelt oder kostenlos der Räume, ohne vorhergehende schriftliche Ermächtigung von Seiten der Gemeindeverwaltung.
- Abänderung der Zweckbestimmung ohne vorhergehende schriftliche Ermächtigung von Seiten der Gemeindeverwaltung.

Der automatische Widerruf des Konzessionsvertrages erfolgt auch falls die Räume, die als Vereinsitz zur Verfügung gestellt werden, gänzlich, teilweise oder auch

concessi a uso esclusivo di sede sociale.

CANONE DI CONCESSIONE E SPESE ACCESSORIE: il canone di concessione annuo sarà di € 4.345,00 esenti iva ex art. 10 DPR 633/72, già ridotto come previsto dall'art. 7 del vigente Regolamento per la "Concessione di immobili comunali per scopi sociali" D.C. nr. 34/11511 del 26.03.02. Il canone è da pagarsi in rate mensili anticipate e sarà aggiornato annualmente nella misura del 100% dell'indice ASTAT.

Le spese accessorie (riscaldamento, energia, acqua, pulizie, ecc.) sono a carico del concessionario, che ha l'onere di provvedere alla denuncia inerente la tassa rifiuti alla SEAB S.p.A. e al pagamento della relativa tariffa.

Il mancato pagamento anche parziale del canone di concessione e delle spese accessorie entro i termini stabiliti produrrà *ipso jure* la decadenza dalla concessione-contratto per colpa del concessionario a norma dell'art. 1456 C.C. Ciò, fermo restando l'obbligo di corrispondere il dovuto, nonché l'ulteriore risarcimento del danno a favore del concedente.

MANUTENZIONE: la manutenzione ordinaria è a carico del concessionario, che dovrà provvedervi tempestivamente.

Il mancato pagamento anche parziale del canone di concessione e delle spese accessorie entro i termini stabiliti produrrà *ipso jure* la decadenza dalla concessione-contratto per colpa del concessionario a norma dell'art. 1456 C.C. Ciò, fermo restando l'obbligo di corrispondere il dovuto, nonché l'ulteriore risarcimento del danno a favore del concedente.

CAUZIONE: a garanzia dell'esatto adempimento di tutti gli obblighi concessori verrà trattenuto il deposito cauzionale di € 1.130,00.- che l'associazione ha versato in occasione della sottoscrizione della concessione - contratto rep. com. nr. 46365 del 05.07.2017 (quietanza nr. 31131 del 01.06.2017).

RESPONSABILITA' VERSO TERZI: il concessionario è direttamente responsabile di tutti i danni che si dovessero verificare nel

nur zeitweise in ihren Zweckbestimmungen abgeändert werden.

KONZESSIONSGEBÜHR UND NEBENSPESEN: die jährliche Konzessionsgebühr beträgt 4.345,00 € mehrwertsteuerfrei nach Art. 10 DPR 633/1972 und ist gemäß dem Artikel 7 der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 34/11511 vom 26.03.2002 genehmigt Gemeindeordnung für die „Konzession von gemeindeeigenen Immobilien für Sozialzwecke“ reduziert worden. Die Gebühr muss im Voraus in monatlichen Raten bezahlt werden und wird jährlich zu 100% gemäß ASTAT-Index angepasst.

Die Nebenkosten (Heizung, Strom, Wasser, Reinigungskosten, usw.) gehen zu Lasten des Konzessionsinhabers, der sich um die Meldung für die Entrichtung der Müllgebühr bei der SEAB AG und um die Bezahlung der entsprechenden Gebühr kümmern muss.

Die - auch teilweise - unterlassene Bezahlung der Konzessionsgebühr und der anteiligen Zusatzkosten innerhalb der festgelegten Fristen bewirken *ipso jure* die Aberkennung der Vertragskonzession wegen Verschulden des Konzessionsinhabers, unbeschadet der Verpflichtung, den geschuldeten Betrag zu bezahlen und Schadenersatz an die Konzessionsgeberin im Sinne von Art. 1456 ZGB zu leisten.

INSTANDHALTUNG: die ordentliche Instandhaltung ist zu Lasten des Konzessionsinhabers, der zeitgerecht dafür sorgen muss.

Die - auch teilweise - unterlassene Bezahlung der anteiligen Zusatzkosten innerhalb der festgelegten Fristen bewirken *ipso jure* die Aberkennung der Vertragskonzession wegen Verschulden des Konzessionsinhabers, unbeschadet der Verpflichtung, den geschuldeten Betrag zu bezahlen und Schadenersatz an die Konzessionsgeberin im Sinne von Art. 1456 ZGB zu leisten.

KAUTION: zur Gewährleistung der genauen Erfüllung aller mit der Konzession zusammenhängender Verpflichtungen wird die Kautions von 1.130,00 € einbehalten, die der Verein bei der Unterzeichnung des Konzessionsvertrages Gem. Rep. Nr. 46365 vom 05.07.2017 (Quittung Nr. 31131 vom 01.06.2017), bezahlt hat.

HAFTUNG GEGENÜBER DRITTEN: der Konzessionär haftet direkt für alle Schäden und Missstände die Personen und Sachen der

corso della concessione sia alle persone, alle cose del Comune, sia a terzi. In caso di sinistri o infortuni, il concessionario s'impegna a provvedere al completo risarcimento dei danni, obbligandosi altresì a sollevare e tenere indenne il Comune da ogni pretesa risarcitoria eventualmente avanzata da terzi.

A tal fine il concessionario è tenuto a stipulare e a mantenere efficace, per tutta la durata della concessione, una polizza assicurativa per la responsabilità civile verso terzi, con massimale non inferiore a € 1.000.000,00.- (€ un milione.-).

MODIFICA/CESSIONE DELLA CONCESSIONE: ogni modifica e/o cessione della titolarità della concessione - contratto stipulata riferita agli immobili in oggetto è soggetta alla preventiva autorizzazione della Giunta comunale.

SPESE CONTRATTUALI E DI REGISTRAZIONE: le spese contrattuali sono a carico del concessionario e le spese di registrazione a carico dei contraenti in ragione di metà ciascuno.

2) di autorizzare il Sindaco o chi per esso a sottoscrivere la concessione - contratto;

3) di rimandare ad un successivo provvedimento l'accertamento della relativa entrata.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta

Gemeindeverwaltung und auch Dritten während der Laufzeit des Konzessionsvertrages zugefügt werden. Es versteht sich, dass der Konzessionär bei Unfällen oder Schäden, die sich zutragen sollten, für den Schadensersatz verantwortlich ist. Außerdem muss der Verein die Gemeindeverwaltung bei eventueller Schadensersatzforderung Dritter schadlos halten.

Zu diesem Zweck ist der Konzessionsnehmer verpflichtet, für die Dauer der Konzession, eine Haftpflichtversicherung gegenüber Dritten mit einer Deckungssumme in Höhe von mindestens 1.000.000,00.- Euro (eine Million.- Euro), abzuschließen und zu unterhalten.

ÄNDERUNG/ABTRETUNG DER KONZESSION: für jede Abänderung und/oder Abtretung der Inhaberschaft des Vertragsverhältnisses hinsichtlich der in dieser Konzession betreffenden Liegenschaften muss vorher die schriftliche Ermächtigung von Seiten des Stadtrates eingeholt werden.

VERTRAGS/UND -REGISTRIERUNGSSPESEN: die Vertragsspesen gehen zu Lasten des Konzessionsinhabers. Die Registrierungs-spesen übernehmen die Vertragsparteien jeweils zur Hälfte.

2) Der Bürgermeister oder sein Stellvertreter wird zur Unterzeichnung des Konzessionsvertrages ermächtigt.

3) Die entsprechende Einnahme wird mit einer späteren Maßnahme festgelegt.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar

esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Segretario Generale
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
